

ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЋУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
МАЂАРСКЕ
О ИЗМЕНИ
УГОВОРА
ИЗМЕЋУ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ
И
РЕПУБЛИКЕ МАЂАРСКЕ
О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА
У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

И

МАЂАРСКА

Са жељом, да закључе Протокол о измени Уговора између Савезне Републике Југославије и Републике Мађарске о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписаног у Будимпешти 20. јуна 2001. године (у даљем тексту, „Уговор”),

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Подразумева се да:

- изрази: „Савезна Република Југославија” и „Република Мађарска”, наведени у Уговору, у односима између Републике Србије и Мађарске, означавају Републику Србију и Мађарску, зависно од смисла;
- израз „Југославија”, наведен у Уговору, у односима између Републике Србије и Мађарске, означава Републику Србију, односно територију Републике Србије;
- израз „надлежан орган”, наведен у Уговору, у случају Републике Србије означава, осим ако контекст не захтева другачије, Министарство финансија или његовог овлашћеног представника.

Члан 2.

Члан 25. (Једнак третман) став 5. Уговора, замењује се следећим ставом 5. који гласи:

„5. Одредбе овог члана примењују се, изузетно од одредаба члана 2. овог уговора, на порезе сваке врсте и описа.”

Члан 3.

Члан 27. (Размена обавештења) Уговора замењује се следећим чланом 27. који гласи:

„Члан 27.
РАЗМЕНА ОБАВЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења за која се може предвидети да ће бити од значаја за примену одредаба овог уговора или за администрирање или принудно извршење унутрашњих закона који се односе на порезе сваке врсте и описа, које заводе државе уговорнице или њихове политичке јединице или јединице локалне самоуправе, ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности с Уговором. Размена обавештења није ограничена чл. 1. и 2. овог уговора.

2. Обавештење примљено, на основу става 1. овог члана, од државе уговорнице сматра се тајном исто као и обавештење добијено према унутрашњим законима те државе и може се саопштити само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за разрез или наплату, принудно или судско извршење, решавање по жалбама, у односу на порезе наведене у ставу 1. овог члана или у односу на контролу напред наведеног. Та лица или органи користе обавештења само за те сврхе. Они могу саопштити обавештења у јавном судском поступку или у судским одлукама. Изузетно од наведеног, обавештења примљена од државе уговорнице могу се користити за друге сврхе, када се таква обавештења, по законима обе државе уговорнице, могу користити за друге сврхе и, када надлежни орган државе која даје обавештење одобри такво коришћење.

3. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза државе уговорнице да:

- а) предузима управне мере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;
- б) даје обавештења која се не могу добити на основу закона или у редовном управном поступку те или друге државе уговорнице;
- ц) даје обавештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или обавештење чије би саопштење било супротно јавном поретку.

4. Уколико држава уговорница тражи обавештења у складу са овим чланом, друга држава уговорница ће користити своје мере да би прибавила тражена обавештења, чак и да тој другој држави та обавештења можда нису потребна за сопствене пореске сврхе. Обавеза садржана у претходној реченици подлеже

ограничењима из става 3. овог члана, осим ако би та ограничења онемогућила државу уговорницу да даје обавештења само због тога што не постоји домаћа потреба за таквим обавештењима.

5. Одредбе става 3. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као могућност државе уговорнице да одбије давање обавештења само зато што обавештења поседује банка, друга финансијска институција, заступник или лице које ради у агенцији или у фидуцијарном својству или које има везе са власништвом интереса у лицу.”

Члан 4.

1. Овај протокол се потврђује и инструменти потврђивања се размењују.
2. Овај протокол ступа на снагу тридесетог дана након размене инструмената потврђивања, а његове одредбе се примењују на обавештења која се односе на пореске или пословне године које почињу првог јануара или после првог јануара календарске године која непосредно следи годину ступања на снагу Протокола.
3. Одредбе овог протокола чине саставни део Уговора и престају да се примењују престанком важења Уговора.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај протокол.

Сачињено у ---, ---. дана --- 202---. године, у дупликату, на српском, мађарском и енглеском језику, с тим што је сваки текст подједнако веродостојан. У случају било које разлике у тумачењу одредаба овог протокола, меродаван је енглески текст.

ЗА
РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

ЗА
МАЂАРСКУ